



# main dans la main

BRUXELLES EN VACANCES



**Zi.N.NE**

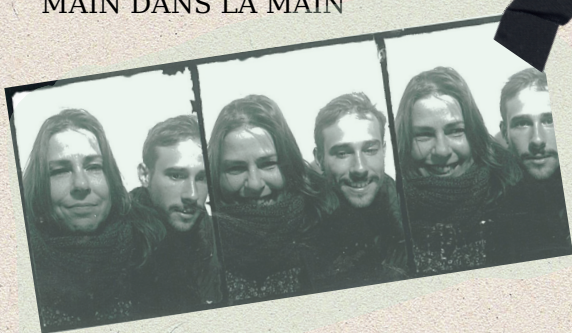
Fait par des Bruxellois·es



Gemaakt door Brusselaars



## ZiNne MAIN DANS LA MAIN



Aline Yasmin  
Renzo Dalvi  
ESPIRITO MUNDO



## With

Alex Cepile  
Ahmed Alhajabed  
Amin  
Amina Mrini  
Andreia Morado  
Ashour Lafy  
Assma  
Ayoubé  
Claudia Giannotta  
Ercan  
Felipe Barcelos  
Giulia Bruschi  
Habiba Hamdaoui  
Hamza  
Ibrahima  
Jo Abi Rached  
Julia Styczynski  
Larissa Vejarano  
Malika  
Mélusine Havelange  
Mylène Monjour  
Nina George  
Paulo Lugon

**and all the community !**

### Bruxelles en Vacances 2025

Main dans la Main est un projet participatif, artistique et multilingue visant à renforcer la cohésion sociale à Molenbeek, à l'initiative d'Espirito Mundo avec le soutien de Bruxelles Mobilité. Le projet met l'accent sur la liberté d'expression, la valorisation des récits de vie et la réappropriation de l'espace public.

À travers une série d'activités accessibles à toutes et tous — ateliers de récit, balades de cartographie sensible, cyanotypes, scènes ouvertes, moments festifs — nous avons créé cette publication collective, le ziNne, qui pérennise les échanges multiculturels et les réflexions partagées autour du vivre-ensemble, de la créativité, de la mobilité douce et de l'écologie urbaine.

Merci à toutes et à tous de nous avoir aidés à mener ce magnifique projet à bien.

### Bruxelles en Vacances 2025

Main dans la Main est un projet participatif, artistique et multilingue visant à renforcer la cohésion sociale à Molenbeek à l'initiative d'Espirito Mundo avec le soutien de Bruxelles Mobilité. Le projet met l'accent sur la liberté d'expression, la valorisation des récits de vie et la réappropriation de l'espace public.

À travers une série d'activités accessibles à toutes et tous — ateliers de récit, balades de cartographie sensible, cyanotypes, scènes ouvertes, moments festifs — nous avons créé cette publication collective, le ziNne, qui pérennise les échanges multiculturels et les réflexions partagées autour du vivre-ensemble, de la créativité, de la mobilité douce et de l'écologie urbaine.

Merci à toutes et à tous de nous avoir aidés à mener ce magnifique projet à bien.

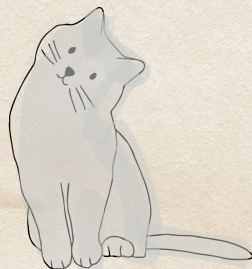
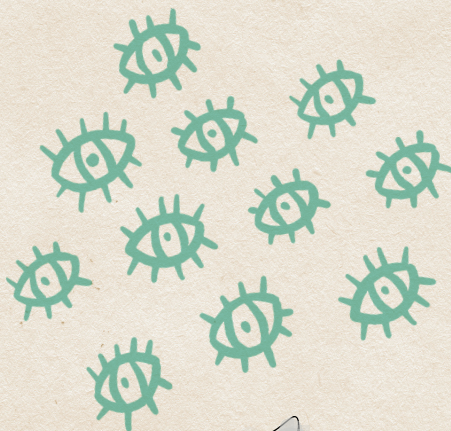
### Thank you!

Curieus Vzw  
Thibault Ector  
Arnaud Deleu  
Velobast Vzw  
Carre and Co Asbl  
Lumina Asbl  
UFLED Asbl  
Maison de Repos et  
de Soins Fuchsias

LE NOM DE FAMILLE A ÉTÉ GARDÉ À LA DEMANDE DE CERTAINS BÉNÉVOLES.  
De familieaam werd op verzoek van sommige vrijwilligers behouden.

Workshops : Cyanotype : Maelle Helias - Fanzine : Alice Rosa Laurent Corvalan Gallegos





Ce projet est dédié à notre espace affectif. Celui que nous gardons en mémoire ou dans le regard. Là se rencontrent nos valeurs, notre vie, notre quotidien. Et toute vie est précieuse, chaque rencontre est magique, tout comme l'est le partage. Nous sommes extrêmement reconnaissant·e·s envers près de 200 personnes pour tant de rencontres généreuses, qui nous ont aidé·e·s à construire ce fan.zin.ne.

Et puisqu'on en parle, voilà **Pivete**, notre chat. Il fait partie de la famille.  
Il n'est pas trop mignon ?

.....

Dit project is gewijd aan onze affectieve ruimte. Die we in ons geheugen of in onze blik bewaren. Daar komen onze waarden, ons leven en ons dagelijks bestaan samen. En elk leven is kostbaar, elke ontmoeting is magisch, net zoals het delen dat is. We zijn enorm dankbaar aan bijna 200 mensen voor zoveel gulle ontmoetingen, die ons hebben geholpen dit fan.zin.ne op te bouwen.

En nu we het erover hebben: hier is **Pivete**, onze kat. Hij maakt deel uit van de familie. Is hij niet super schattig?

Aline Yasmin

directrice artistique ° artistiek leidster  
éditrice du fanzine ° redactie van het fanzine  
Espirito Mundo Asbl



The background is a light green surface covered with abstract, hand-drawn elements. There are several thick, wavy black lines that meander across the page. Interspersed among these are various colored strokes: blue, green, purple, and red. Some of these strokes form loops or swirls. There are also several arrows: some are pink and point upwards or to the right, while others are red and point downwards or to the right. The overall effect is one of dynamic, organic movement.

pris.

que j'ai

du chemin

Je suis heureuse

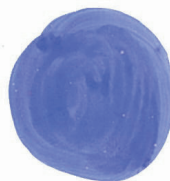
A photograph of a flowering plant with numerous small, bright pink blossoms. The plant has dark green, needle-like leaves. The photograph is cut out and placed over the lower right portion of the abstract background, partially overlapping the 'Je suis heureuse' text block.



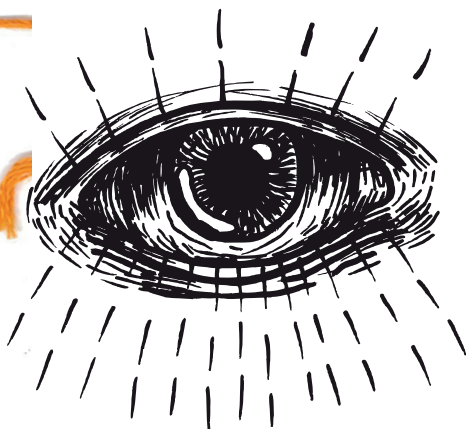
2 6/09/2025











Je suis timide, mais bon, j'essaie quand même de me débarrasser de ce sale truc. Des fois, c'est vraiment handicapant : en entretien, par exemple, je ne regarde pas les gens, je me ferme...

Parfois, même pour poser une question, je suis super gêné...





عزة العرة وما عاشه

مدويلات "تخويج" اقتل، تشريد

سجن، حلق أعفاء السمات ....

نحت بنتار الدجاج على النفس

لما هذا هجر د ريمة ....

PAR AVION

AIR MAIL

Être en mouvement, mais pas fuir.



PAR AVION






Oui, avancer, mais avec le cœur tranquille.







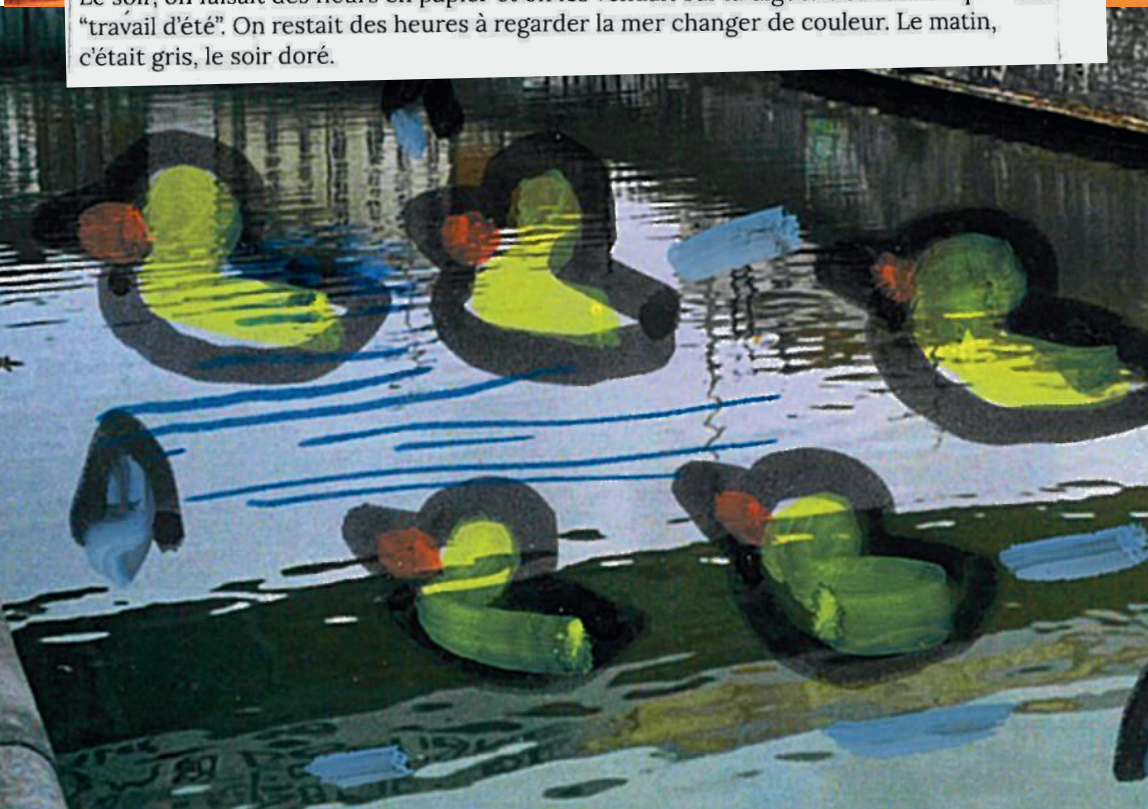
Na casa da minha avó, eu  
disputava as frutas com os  
passarinhos. Do que eu mais  
gostava era das mangas que  
caíam no quintal quando  
estavam maduras.







Le soir, on faisait des fleurs en papier et on les vendait sur la digue. C'était notre premier "travail d'été". On restait des heures à regarder la mer changer de couleur. Le matin, c'était gris, le soir doré.







**We hadden een klein huisje dat we huurden. We  
vertrokken met de neven en nichten, de tantes en de  
koffers, en iemand laadde alles in de aanhanger. Wij  
namen de trein.**





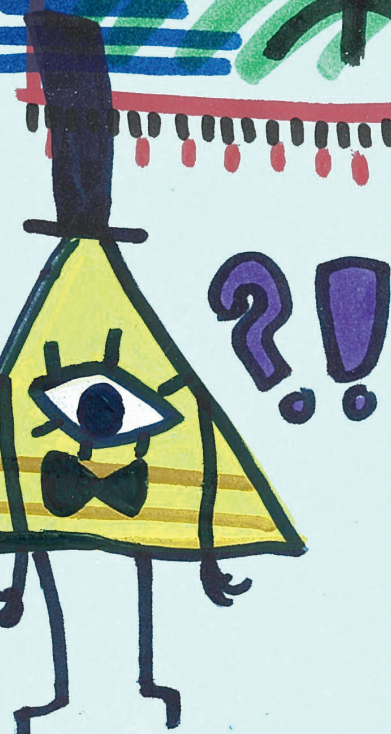
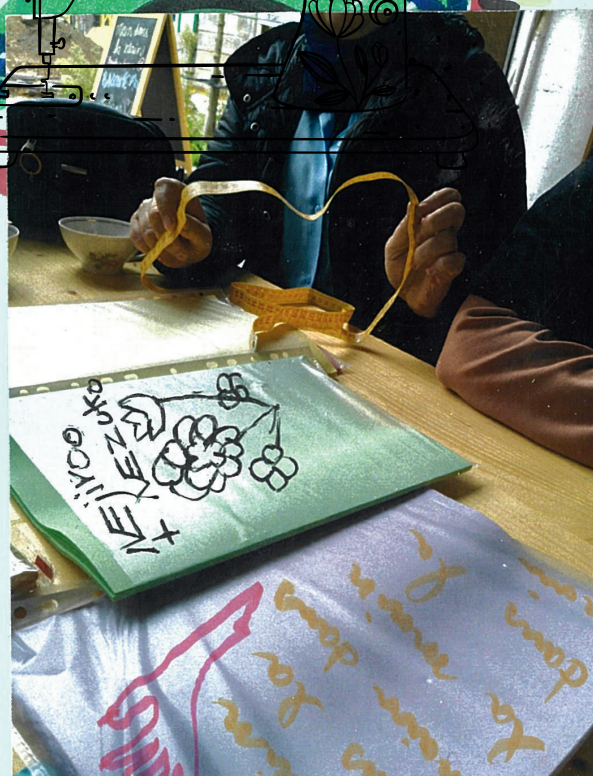
J'HABITAIS AU MAROC  
À LA CAMPAGNE  
J'AVAIS UN ÂNE TOU-  
JOURS AVEC MOI SUR  
LEQUEL JE MONTAIS  
POUR ALLER CHERCHER  
DE L'EAU. C'ÉTAIT  
COMME MON AMI, MON  
FRÈRE, MA SŒUR

L'AMOUR INTERESPÈCES ET LA COHABITATION SENSIBLE AVEC LE VIVANT.





کنبدل لحوایج دیال الناس.  
کنخیط کلشی؛ تیشورت،  
سروال، فستان. من نهار  
تعلمت هاد الشی، دیما  
کندیرو حیث کیشغل لیا راسی  
ویفرحنی.





## Recette de Khadija

### Les brioches

3 œufs

1 verre de lait

1 " " sucre

1 verre d'huile de tournesol

$\frac{1}{2}$

1 sachet vanille

1 levure (pain)

1 " (gâteau)

1 kg farine + 250 g beurre

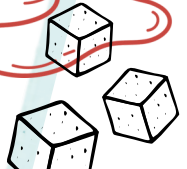
Mélange les œufs + sucre + huile + lait  
on rajoute la farine + levure (?)  
on mélange bien et on travaille  
bien la pâte ou la laisse reposer

### la même pâtisserie

pudding + un

1 l lait de sucre

Raisin  
sec  
petite  
au choc



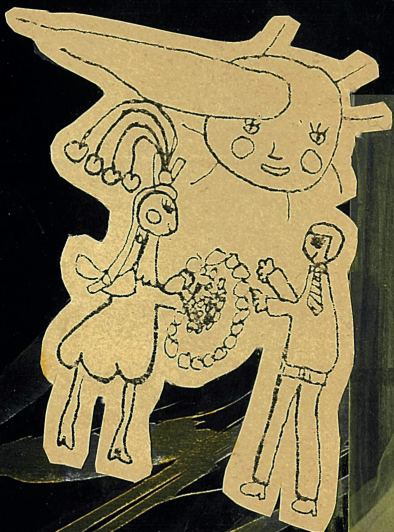




La bague a traversé les générations.  
Et maintenant, c'est moi qui l'ai,  
mais je n'ai pas de fille.







Les chevaux ne m'intéressaient pas, c'était mon mari.

Mon père m'a dit : *Je ne dois quand même pas aller te conduire à l'église en calèche ?* Alors j'ai répondu : *Si, ça tu devras le faire.* Parce que mon mari n'allait pas avec moi à l'église.

**Ce qui est très important, c'est que je me suis mariée en calèche.** C'était la dernière calèche tirée par un ou deux chevaux, ça je ne sais plus.





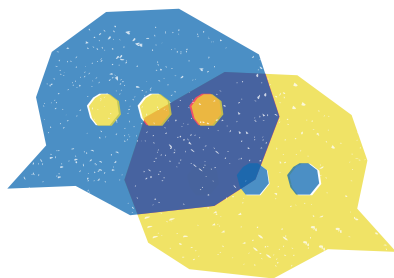


**ÊTRE LÈGÈRE COMME UNE PLUME,  
ET GARDER LA JOIE, MÊME QUAND TOUT PARAÎT LOURD.**





Mais au moins on se comprend. C'est ça, la magie de Bruxelles : tout le monde fait des fautes, et pourtant tout le monde se comprend.







Et puis la mer, c'est aussi le silence. Le soir, quand tout le monde dort, on entend juste les vagues, les pas dans le sable. C'est comme une berceuse.

*Natacha*



**Faces of the River**



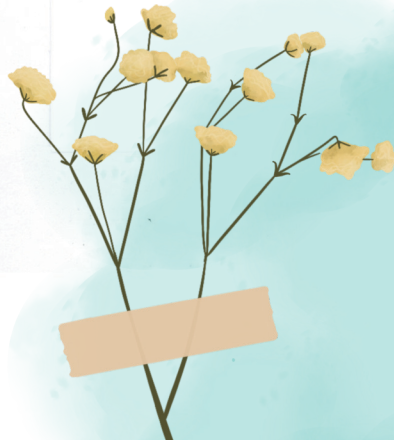


Alors, avec mon amour, c'était pendant le Covid. On ne faisait plus beaucoup de rencontres. Je m'étais dit : je vais m'inscrire sur un site de rencontre. C'était un site de rencontre chrétien, pour trouver quelqu'un qui avait les mêmes valeurs que moi. On s'est rencontrés, on a parlé pendant plus d'un an avant de se voir. Quand je suis arrivée là-bas, c'était toute une histoire avec le visa. Il est équatorien.





**Vivir en la ciudad es muy peligroso. Vengo de un pueblo del interior del Perú. Extraño mucho mi infancia. Fui muy pobre, pero era feliz con mi familia.**





Aujourd'hui, je suis très heureux car

j'ai remporté

une victoire

: j'ai réussi à faire approuver mon

dossier par le CPAS

Cela va m'aider à payer mon

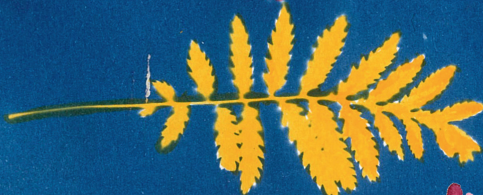
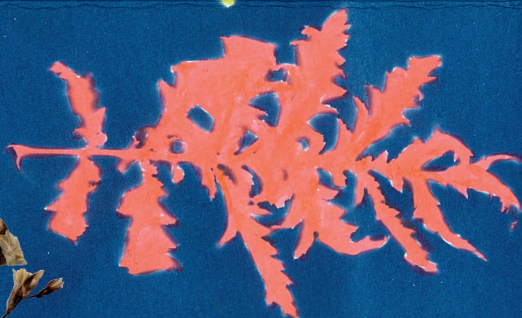
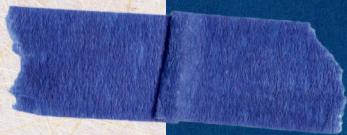
loyer en retard depuis des mois,

parce que je ne

trouve pas de travail.









I came from Flanders to study at the conservatory,  
and I live in Molenbeek. English is the language I  
speak most in Brussels, although here I meet many  
Dutch speakers.

Janne

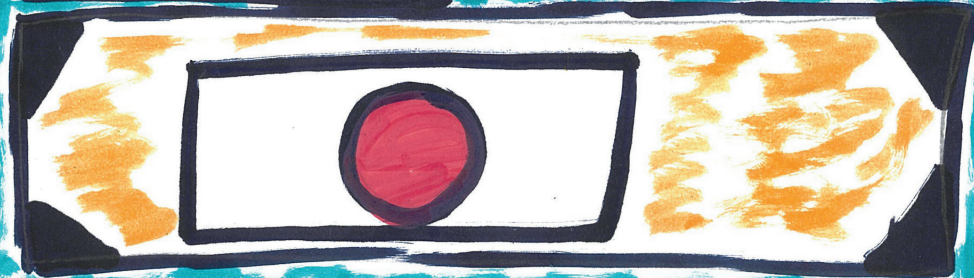
Je suis né et je vis au même endroit. La même rue, la même maison... J'ai vu beaucoup de  
mes voisins grandir et vieillir, comme moi. N'est-ce pas un privilège ? J'ai beaucoup de  
chance d'être né ici et de pouvoir raconter mon histoire.

Je suis Bruxellois. J'ai 55 ans. J'habite à Molenbeek depuis 25 ans  
et je n'ai pas déménagé depuis 19 ans. J'ai ici tout ce dont j'ai  
besoin.

Jean









DARIA



Daria

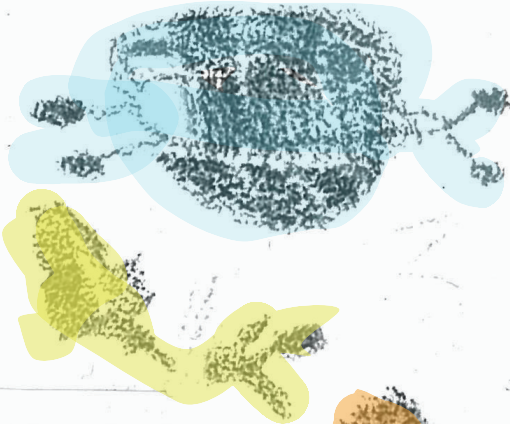


Plus je vieillis et plus je trouve  
qu'on ne peut vivre qu'avec les êtres  
qui nous libèrent, qui nous aiment  
d'une affection aussi légère à porter que  
forte à éprouver. La vie d'aujourd'hui est  
trop dure, trop amère, trop anémisante,  
pour qu'on subisse encore de nouvelles  
servitudes, venues de qui on aime. À la fin,  
on mourrait de chagrin, littéralement.  
Et il faut que nous vivions, que nous  
trouvions les mots, l'élan, la réflexion  
qui fondent une joie, la joie. Mais c'est  
ainsi que je suis votre ami, j'aime votre  
bonheur, votre liberté, votre aventure  
en un mot, je voudrais être pour vous  
le compagnon dont on est sûr, toujours.

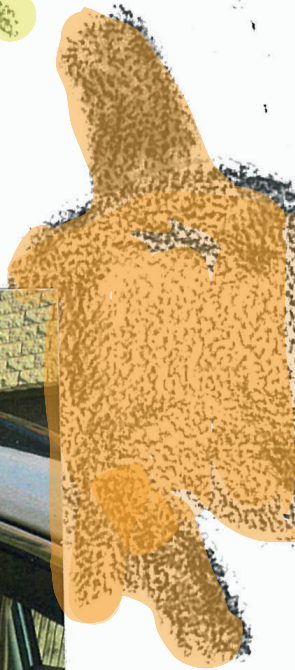
---

— Albert Camus





La cosa più importante  
del vivere in società è  
poter incontrare persone  
e vivere storie vere.



Questo è profondamente umano.





Même si la voix tremble, c'est le cœur qui chante.





Non, pas un mot ! J'ai appris sur le tas. Maintenant je mélange tout : portugais, français, un peu d'espagnol... même du néerlandais parfois !



la grammaire s'adapte

s'adapte à la vie."

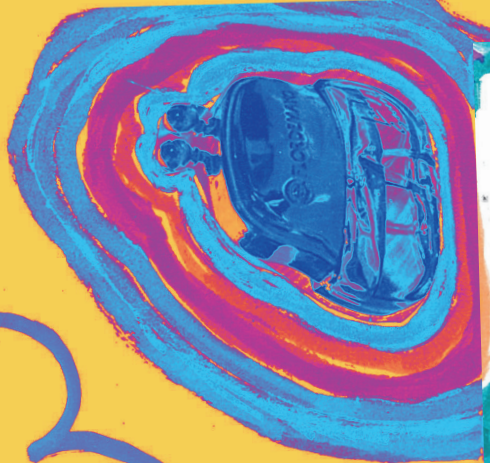




IK VOEL ME WELKOM WANNEER IK OMRINGD  
BEN DOOR GLIMLACHENDE MENSEN.

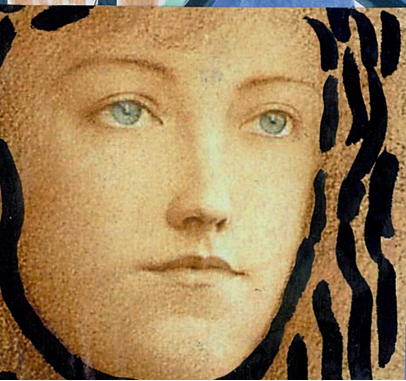






Porte-monnaie en forme de bouteille de parfum qui appartenait à ma maman. Elle avait toujours du parfum et du noir pour les yeux dans sa trousse. J'ai gardé celui-là





ELLE EST MA FUTURE FIANCÉE





Je suis musulman, ma copine est chrétienne : on  
s'aime et on respecte nos différences. Nos familles  
nous ont donné leur bénédiction et tout le monde  
s'entend super bien.

*Hassan*



J'ai peur du vide, sauf quand je bouge.  
Debout sur une table, j'ai le vertige ; en mouvement, plus rien.



*courage*





J'AI VÉCU LA GUERRE QUAND J'ÉTAIS PETITE. BIEN SÛR, ON AVAIT PEUR, MAIS LÀ OÙ ON HABITAIT, ON ÉTAIT PROTÉGÉS. C'ÉTAIT DANS UN PETIT VILLAGE BELGE QUI EST DEVENU ALLEMAND PENDANT LA GUERRE, PUIS EST REDEVENUE BELGE. HEUREUSEMENT, NOUS N'AVONS PAS MANQUÉ DE NOURRITURE, MAIS JE SAIS QUE BEAUCOUP DE GENS EN ONT MANQUÉ.

ON A TOUJOURS LA TROUILLE QUE LA GUERRE REPARTE. C'ÉTAIT SUPER TRISTE ET ON N'OUBLIE PAS, HEIN.



*Ho sempre fatto l'infermiera. Una delle cose che ho amato di più è stato aiutare ai parti. Ho fatto nascere centinaia di bambini. Mi emozionano ogni volta.*



*Il fatto che  
una fo*





Quand mes petits-enfants viennent me voir, ils me  
disent “oma” un jour, “mamie” le lendemain.  
Je leur réponds dans la langue qu’ils ont choisie !

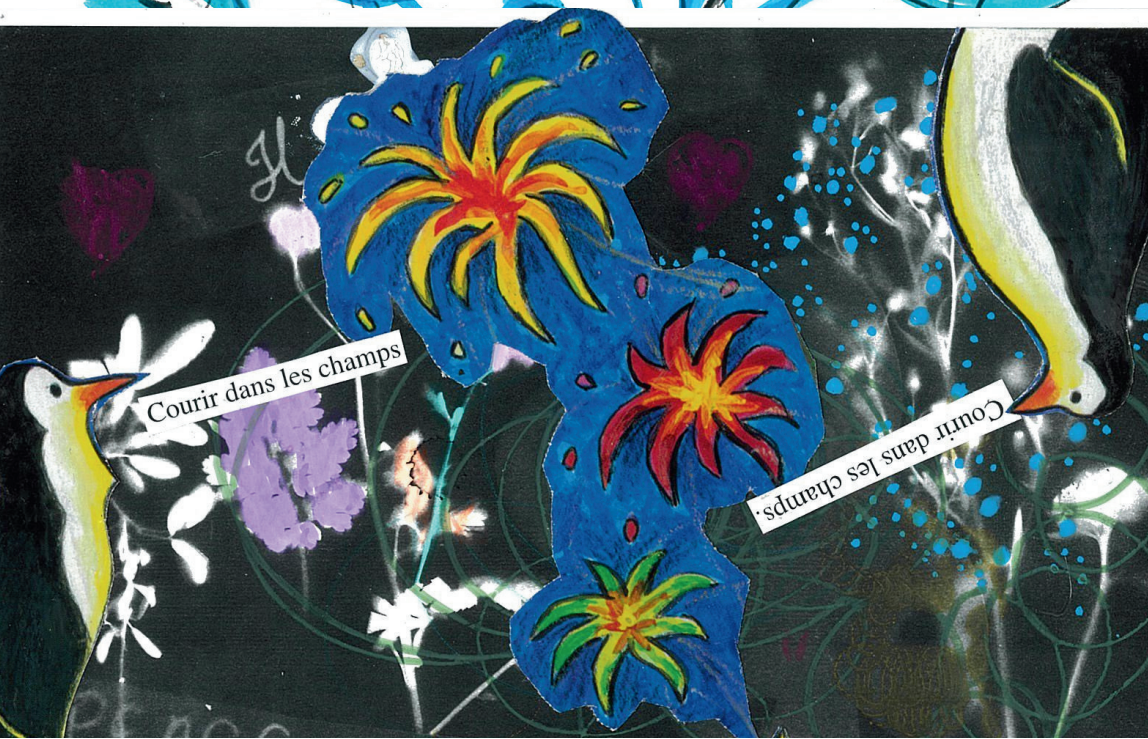
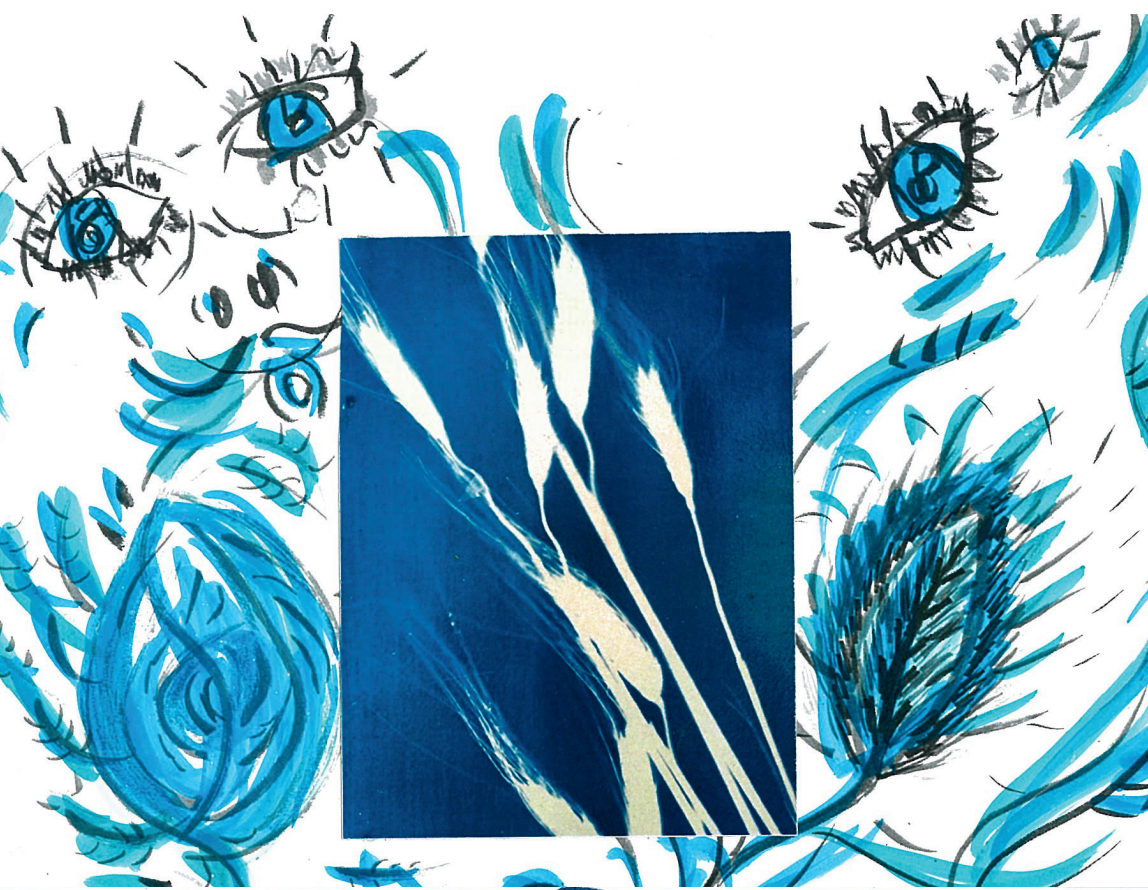




LE CYANOTYPE  
UTILISE LE SOLEIL  
POUR CRÉER DES  
IMPRESSIONS BLEUES  
★









LE TAPIS  
A GRANDI  
AVEC MOI  
ÇA FAIT  
PARTIE  
DE MON  
HISTOIRE  
J'OUBLIS  
MES  
PRO-  
BLÈ-  
ME  
S



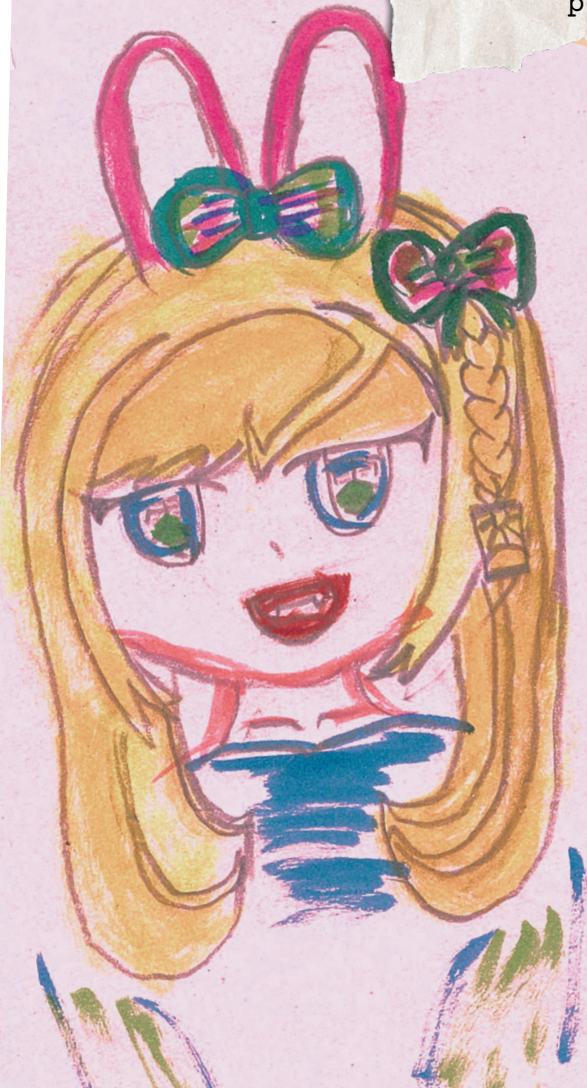


C'est de toi que j'ai le souvenir  
pour un petit instant à la mer  
toute tes attentes à la gentillesse  
à mon tour de te souhaiter de très agréables  
vacances faites de joies, de découvertes et de  
bon moments!






Quand j'étais gamine, j'étais une vraie « sauvage ». À l'époque, c'était pas trop courant d'être aussi rebelle, mais j'ai toujours eu du caractère. Mes parents devenaient dingues, déjà toute petite, parce que je disais ce que je pensais sans peur. Et aujourd'hui encore, même en vieillissant, je dis ce que je pense. Point barre.







Je suis une femme indépendante avec  
quatre enfants. J'ai survécu à mon divorce  
et je me sens plus forte et épanouie.

Dans ma culture, c'est pas super bien vu,  
mais aujourd'hui ils comprennent ma  
décision et je suis bien plus heureuse.



Ne pas hésiter.  
Suivre l'émotion du moment,  
changer quand il faut changer,  
avant que la passion s'éteigne.







MAIN

DANS

LA

MAIN



C'est une belle philosophie.



RUE JEAN-BAPTISTE DECOCKSTRAAT, 97 - 1080

16/09/2025 - 02/11/2025



## TROTTOIR EN FÊTE ° TROTTOIRFEEST

\* PROMENADES COLLECTIVES °  
GEZAMENLIJKE WANDELINGEN

\* TABLES MULTILINGUES 'RACONTE-MOI' °  
MEERTALIGE GESPREKS TAFELS 'VERTEL HET MI'

\* ATELIERS DE CYANOTYPE °  
WORKSHOP CYANOTYPE

CRÉATION COLLECTIVE DE ZINE °  
COLLECTIEVE ZINE-CREATIE

URNE CITOYENNE ° BURGERURNE

INSTALLATION SONORE ° GELUIDSLANDSCHAP



Espirito Mundo

AVEC LE SOUTIEN  
MET DE STEUNVAN



MOLEN  
BEEK1080

**c**urieux



brussel



urban.brussels



BRUXELLES MOBILITÉ  
BRUSSEL MOBILITEIT

SERVICE PUBLIC RÉGIONAL DE BRUXELLES  
GEWESTELIJKE OVERHEIDSDIENST BRUSSEL



Le soleil c'est dans  
le cœur qu'il se  
trouve ☀